

CONTRACT DE FURNIZARE Nr. _____	ДОГОВОР О ПОСТАВКЕ № _____
/ _____ /20 _____	mun. Chişinău
<p>Prezentul Contract este încheiat între: „CLEBER” SRL, în continuare denumită „Furnizor”, reprezentată de administrator, ce activează în baza Statutului, pe de o parte, și <u>Rodital-Lux SRL</u>, în continuare denumită „Cumpărător”, reprezentată de _____, ce activează în baza Statutului, pe de alta parte, denumite în continuare împreună „Părțile”, iar individual „Partea” au încheiat prezentul contract comercial de furnizare, denumit în continuare „Contractul”.</p>	<p>Настоящий Договор заключен между: „CLEBER” SRL, в дальнейшем „Поставщик”, в лице администратора, действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____, в дальнейшем „Покупатель”, в лице _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем совместно „Стороны”, а по отдельности „Сторона” заключили настоящий коммерческий договор о поставке, именуемый в дальнейшем „Договор”.</p>
1. OBIECTUL CONTRACTULUI	1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА
<p>1.1. Prin prezentul Contract, Furnizorul se obligă să elibereze Cumpărătorului produsele indicate în Anexa 1 (Specificația) la prezentul contract, pe bază de comandă de la depozitul „Cleber” sau de la punctul de comercializare „Cleber”. In cazul in care Anexa nu va fi necesara, pretul va fi acel indicat in factura fiscala.</p>	<p>1.1. Заключив настоящий Договор, Поставщик обязуется предоставить Покупателю товары, указанные в Приложении № 1 (Спецификация)” к настоящему Договору, на основании заявки со склада „Cleber” или пункта реализации „Cleber”. В случае если Приложение не будет подписана, цены будут те из налоговой накладной.</p>
<p>1.2. Transportul produselor precum și operațiunile de încărcare - descărcare se va efectua pe cheltuiala Furnizorul, cu forțe proprii.</p>	<p>1.2. Транспортировка (перевозка) товара, а также загрузка-выгрузка товара производится силами и за счет Поставщика.</p>
2. PREȚUL	2. ЦЕНА
<p>2.1. Preț de cumpărare este prețul cu care produsul se eliberează de la locul depozitului și include toate tipurile de taxe, accize, cheltuielile de ambalare, de marcire etc. necesare în vederea executării de către Furnizor a obligațiilor sale contractuale.</p>	<p>2.1. Закупочная цена это цена, по которой товар передаётся Покупателю со склада и включает в себя все типы налогов и пошлин, расходы по упаковке, маркировке, и другие необходимые для выполнения Поставщиком своих обязательств.</p>
<p>2.2. Achitarea se efectuează de către Cumpărător prin achitarea în casa Furnizorului sau prin virament la contul de decontare al Furnizorului, în lei moldovenești, în timp de 21 zile calendaristice din momentul livrării mărfii. Data livrării este indicată în factura fiscală.</p>	<p>2.2. Оплата осуществляется Покупателем путем оплаты в кассу Поставщика или путем банковского перевода на счет Поставщика, в молдавских леях, в течение 21 календарных дней с момента поставки товара. Дата поставки указана в налоговой накладной.</p>
<p>2.3. În caz de întârziere la plată, Cumpărătorul va plăti penalități în valoare de 0,1% din suma datoriei pentru fiecare zi de întârziere.</p>	<p>2.3. В случае просрочки оплаты Покупатель выплатит пению в размере 0,1% от размера задолженности за каждый день просрочки.</p>
<p>2.4. Părțile convin ca prețul poate fi modificat de către Furnizorul cu un preaviz de 10 zile calendaristice prin fax sau verbal.</p>	<p>2.4. Стороны соглашаются, что цена может быть изменена Поставщиком с предварительным уведомлением за 10 календарных дней по факсу или устно.</p>
3. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR	3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН



3.1. Obligațiile Furnizorului.	3.1. Обязанности Поставщика
3.1.1. Furnizorul se obligă să execute întocmai Comanda înaintată de Cumpărător. Furnizorul urmează să asigure calitatea și conformitatea produselor eliberate, respectând în acest sens legislația RM aplicabilă la ambalarea, etichetarea, marcarea, garanțiile acordate, conformitatea și caracteristicile produselor, precum și legislația RM cu privire la protecția consumatorului, precum și orice alta obligație, care conform legii și/sau prezentului Contract, este în sarcina sa.	3.1.1. Поставщик обязуется выполнить в полном объеме Заявку Покупателя. Поставщик обязан обеспечить качество и соответствие переданных товаров, с соблюдением законодательства РМ относительно упаковки, маркировки, стикеровки, предоставленных гарантий, и иных характеристик товара, а также законодательство РМ относительно защиты потребителей, а также любое иное обязательство установленное законом и/или настоящим Договором.
3.1.2. Furnizorul va transmite Cumpărătorului toate documentele și informațiile necesare pentru comercializare în mod legal a acestor produse de către Cumpărător. Setul de documente (facturi, după caz: certificate, declarații etc.) trebuie să fie complet. După transmiterea mărfii Cumpărătorului, acesta este singur responsabil atât fata de terți cât și fata de organe de stat.	3.1.2. Поставщик передаст Покупателю все документы и информацию необходимую для продажи товаров Покупателем с соблюдением закона. Комплект документов (накладные, соответствующие сертификаты, заявления и т.п.) должен быть полным. После передачи товара Покупателю, последний несет полную ответственность по отношению, как к третьим лицам, так и к государственным органам.
3.1.3. În cazul produselor pentru care conform legislației se acordă garanție legală, Furnizorul este obligat sa le elibereze cu certificate de garanție.	3.1.3. Товары, которые согласно законодательству, имеют гарантийный срок, будут сопровождены гарантийным сертификатом.
3.1.4. Furnizorul se angajează să respecte cea mai deplină confidențialitate referitoare la condițiile colaborării cu Cumpărătorul și în special cele referitoare la cifra de afaceri realizată cu Cumpărătorul, la volumul vânzărilor, la conținutul prezentului Contract, pe parcursul derulării prezentului contract precum și pe termen de 2 ani de la încetarea acestuia.	3.1.4. Поставщик обязуется соблюдать полную конфиденциальность относительно условий сотрудничества с Покупателем, в том числе о размерах оборота, реализованного с Покупателем, объем продаж, содержание настоящего Договора, на протяжении срока действия настоящего Договора, а также в течении 2-х лет по его истечению.
3.2. Obligațiile Cumpărătorului	3.2. Обязанности Покупателя
3.2.1. Cumpărătorul se angajează sa recepționeze produsele livrate de către Furnizor conform comenzilor înaintate.	3.2.1. Покупатель обязуется принять товар, поставленный Поставщиком, согласно предоставленных заявок.
3.2.2. Cumpărătorul se angajează să plătească marfa eliberată, conform prețului stabilit și în termenele prevăzute în prezentul contract.	3.2.2. Покупатель обязуется оплатить принятый товар согласно установленной цене и в сроки, предусмотренные настоящим договором.
3.2.3. Cumpărătorul se obligă, sa efectueze pe propria cheltuială analizele de calitate și expertizele, în cazul în care sunt adresate reclamații sau sesizări din partea consumatorilor sau din partea organelor de stat.	3.2.3. Покупатель обязуется за свой счет произвести анализы качества и экспертизы, в случае предъявления претензий со стороны потребителей или государственных органов.
4. DURATA CONTRACTULUI	4. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА
4.1. Prezentul Contract intră în vigoare din data semnării sale și acționează termen de 12 (douăsprezece) luni.	14.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует в течение 12 (двенадцати) месяцев.

4.2. Presentul Contract se prelungește tacit pe perioade succesive de douăsprezece luni, dacă în termen de 30 (treizeci) zile după expirarea lui, Părțile nu își notifică intenția lor de a nu prelungi prezentul Contract.	4.2. Настоящий Договор считается продленным по умолчанию на последующие периоды в 12 месяцев, если в течение 30 (тридцати) дней после окончания срока действия Договора, Стороны не проинформируют друг друга о нежелании продолжить действие настоящего Договора.
5. FORȚA MAJORA	5. ФОРС-МАЖОР
5.1. Circumstanțele de Forță majora (evenimente imposibil de prevăzut sau înlăturat) exonerează de răspundere Partea care nu și-a execut obligațiile din această cauză.	5.1. Форс-мажорные обстоятельства (обстоятельства непреодолимой силы) освобождают от ответственности Сторону, не исполнившую из-за таких обстоятельств свои обязательства.
5.2. Forța majoră se confirmă prin prezentarea dovezii emise de Camera de Comerț și Industrie de la locul survenirii forței majore.	5.2. Форс-мажорные обстоятельства доказываются путем предъявления письменного подтверждения выданного Торгово-Промышленной Палатой по месту наступления форс-мажорных обстоятельств.
6. LITIGII	6. СУДЕБНЫЕ СПОРЫ
6.1. Părțile se obligă să soluționeze pe calea negocierilor litigiile de orice fel, decurgând din executarea prezentului contract ori în legătură cu acesta.	6.1. Споры любого рода, вытекающие из исполнения настоящего Договора или в связи с ним, стороны обязуются по возможности решать мирным путем, посредством переговоров.
6.2. În cazurile în care neînțelegerile dintre Părți nu pot fi soluționate pe cale amiabilă, ele vor fi soluționate de către judecătoria competentă.	6.2. В случае если Стороны не смогли решить разногласия мирным путем, спор передается на рассмотрение в компетентный суд.
7. DISPOZIȚII FINALE	7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
7.1. Părțile au stabilit, că pretenții vis-a-vis de vicii vizibile pot fi înaintate doar până la semnarea facturii, iar pretenții vis-a-vis de vicii ascunse doar în decurs de 14 zile calendaristice. În cazul depistării viciilor ascunse, Cumpărătorul va întocmi un act, care urmează a fi trimis la adresa electronică a Furnizorului pentru înlocuirea mărfii respective.	7.1. Стороны установили, что претензии относительно видимых недостатков могут быть предъявлены только до подписания накладной, а претензии относительно скрытых недостатков только в течение 14 календарных дней. В случае обнаружения скрытых недостатков, Покупатель составит акт, который должен быть направлен на электронный адрес Поставщика для замены соответствующего товара.
7.2. Părțile vor face schimb de informația necesară pentru buna desfășurare a relațiilor, conform prezentului contract. Părțile vor remite unul către altul documentele solicitate în decurs de cel mult 5 zile din momentul parvenirii cererii de la cealaltă parte.	7.2. Стороны произведут обмен информацией, которая необходима для нормального развития взаимоотношений, согласно настоящему Договору. Стороны передадут друг другу запрашиваемые документы в течение не более 5 дней с момента поступления запроса другой стороны.
7.3. Părțile, odată pe trimestru, sau în termen de 5 (cinci) zile din data solicitării unei Părți, vor semna acte de verificare contabilă a decontărilor.	7.3. Стороны, ежеквартально, и/или в течение 5 (пяти) дней с момента получения требования одной из Сторон, составят и подпишут акты бухгалтерской сверки взаиморасчетов.

<p>7.4. În caz de modificare de adresă, persoană de contact sau număr de fax și/sau adresă de e-mail, Părțile se angajează reciproc, să-și trimită aceste modificări, conform procedurii detaliate mai sus, într-un termen de maximum 2 zile calendaristice de la modificarea intervenită.</p>	<p>7.4. В случае изменения контактных адресов, контактных лиц, номеров факсов, адресов электронной почты, Стороны обязуются уведомлять друг друга об изменениях, согласно вышеуказанного порядка, в течение 2-х календарных дней с момента получения уведомления.</p>
<p>7.5. În partea nereglementată de prezentul Contract, Părțile se conduc de regulile și procedurile prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Moldova, chiar dacă actele în care se conțin normele menționate au un caracter de recomandare.</p>	<p>7.5. В части неурегулированной настоящим Договором, Стороны руководствуются правилами и процедурами, предусмотренными действующим законодательством РМ, даже если таковые носят рекомендательный характер.</p>
<p>7.6. Toate acordurile adiționale și anexele fac parte integrantă din prezentul Contract.</p>	<p>7.6. Все приложения и дополнительные соглашения к настоящему Договору считаются неотъемлемой частью настоящего Договора.</p>
<p>7.7. Prezentul Contract este semnat în 2 (două) exemplare originale, în limba română și rusă, câte 1 (un) exemplare pentru fiecare parte. În caz de divergențe va avea prioritate textul în limba română.</p>	<p>7.7. Настоящий Договор подписан в 2 (двух) равноценных экземплярах на румынском и русском языках, по 1 (одному) экземпляру для каждой стороны. В случае разногласий преимущественную силу имеет текст договора на румынском языке.</p>
<p align="center">FURNIZOR / ПОСТАВЩИК</p>	<p align="center">CUMPĂRĂTOR / ПОКУПАТЕЛЬ</p>
<p>„CLEBER” SRL MD - 2068, mun. Chișinău, str. Alexandru cel Bun 15 C/f 1003600045706 TVA 0602537 IBAN: MD85MO2224ASV22182947100 BC „Mobiasbanca” SA C/b MOBBMD22</p>	<p><i>Medital Lux SA</i> <i>mun. Chișinău com. Bărbăntei</i> <i>str. Stefan cel Mare 14/1</i> <i>C/f 1002600050071</i></p>
<p>Director Marcel Baba</p>	<p>Director</p>

